

Капарова К.М.

Ошский технологический университет им. М.М.Адышева, г. Ош, Киргизия

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКИХ НАПРАВЛЕНИЙ

В настоящее время как никогда остро в вопросах преподавания русского языка стоит проблема ориентированности обучения на осваиваемую специальность. В условиях глобализации ключевым одним из ключевых навыков является владение иностранными языками не только в бытовой, но и в профессиональной сфере. Я представила обоснование профессионально ориентированного обучения русскому языку как неродному по профилю направления «Экономика». Новейшие парадигмы образования выдвинули подходы, которые продиктованы социально-экономическими условиями развития общества: компетентностный, личностно ориентированный, деятельностно-прагматический и лингвокультурологический.

Представлены принципы преподавания русского языка для экономических специальностей: принцип профессиональной направленности обучения; принцип интегрированного обучения русскому языку; принцип укрупнения дидактических единиц; принцип аутентичности дискурсивных материалов, принцип учета родного языка обучающихся.

Содержание статьи отражает практику преподавания русского языка как неродного в контексте профессионально ориентированного обучения в Ошском Технологическом университете им. М.М.Адышева. Теоретическая значимость статьи обусловлена вкладом в разработку научных представлений о подходах и принципах профессионально ориентированного обучения в свете новых парадигм и ГОСов третьего поколения.

Ключевые слова: профессионально ориентированное обучение, бакалавры-экономисты, принципы преподавания, русский язык как неродной, компетентностный, личностно ориентированный, деятельностно-прагматический, лингвокультурологический подходы.

Для цитирования: Капарова, К.М. Профессионально ориентированное обучение на занятиях по русскому языку студентов экономических направлений / К.М. Капарова // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2019. – №2(220). – С. 21–26. DOI: 10.25198/1814-6457-220-21.

Kaparova K.M.

Osh technological University. M. M. Adyshev, Osh, Kyrgyzstan

PROFESSIONALLY ORIENTED TRAINING IN THE CLASSROOM FOR THE RUSSIAN LANGUAGE STUDENTS OF ECONOMIC DIRECTIONS

At present, more than ever, the problem of the orientation of education on the specialty being mastered is acute in matters of teaching Russian. In the context of globalization, one of the key skills is the ability to speak foreign languages not only in everyday life, but also in the professional sphere. I substantiate the professionally oriented teaching of the Russian language as non-native in the profile of the direction "Economics". The newest paradigms of education have put forward approaches that are dictated by the socio-economic conditions of the development of society: competence-oriented, personality-oriented, activity-pragmatic and linguocultural.

The principles of teaching Russian for economic specialties are presented: the principle of the professional orientation of education; the principle of integrated teaching of the Russian language; the principle of consolidation of didactic units; the principle of authenticity of discursive materials, the principle of taking into account the students' native language.

The content of the article reflects the practice of teaching Russian as non-native in the context of professionally oriented education at Osh Technological University. M. M. Adysheva. The theoretical significance of the article is due to the contribution to the development of scientific ideas about the approaches and principles of professionally oriented education in the light of new paradigms and third-generation SES.

Keywords: professionally oriented education, bachelor-economists, principles of teaching, Russian as non-native, competence-based, person-centered, activity-pragmatic, linguistic and cultural approaches.

For citation: Kaparova K.M. Professionally oriented training in the classroom for the Russian language students of economic directions. Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta, 2019, no. 2(220), pp. 21–26. DOI: 10.25198/1814-6457-220-21.

Навыки профессионально-ориентированной вербальной коммуникации обрели в настоящее время чрезвычайно высокую профессиональную значимость. Стремительное увеличение объемов и темпов обмена информацией, ускоренное развитие средств связи, ставшая главным инструментом международных профессиональных контактов, способствовали смещению приоритетов, выдвинув устную и

письменную коммуникацию в сфере профессиональной деятельности на первый план. В связи с этим, умения в области профессионально-ориентированной коммуникации приобрели сегодня статус профессионально значимых.

Одним из важных направлений ее формирования является поиск наиболее эффективных подходов к обучению русскому языку в вузе, в частности, для студентов экономического

направления. Подход – это общая теоретико-практическая позиция, определяющая: 1) стратегию и принципы обучения; 2) её тактику, методы и приемы. Логично, что подход к обучению оказывает существенное влияние и на важнейший компонент системы обучения – его содержание. Дидактиками принято выделять следующие подходы к отбору содержания: компетентностный, личностно-ориентированный, деятельностно-прагматический. В свою очередь, лингводидактиками выделяется дополнительно и лингвокультурологический подход [6]. Они отличаются друг от друга прежде всего дидактическими целями и структурированием обучающего материала. Для того чтобы осуществить рациональный отбор содержания курса «Русский язык» и систематизировать входящие в него дидактические единицы, мы учитывали все указанные подходы.

Компетентностный подход формируется социальным заказом общества и программными документами. Он провозглашен в ГОСах третьего поколения в Кыргызстане. Согласно национальной программе, система образования призвана обеспечить подготовку высококвалифицированных специалистов, способных к профессиональному росту и профессиональной мобильности в различных социально-экономических условиях, в ситуации информатизации общества, развития наукоемких технологий, корректно и точно выбирать траектории своего профессионального роста, находить свое место в образовательном пространстве для творческой и профессиональной самореализации. В настоящий момент мы можем говорить о необходимости модернизации образовательного процесса посредством разработки, применения и внедрения новых подходов к обучению, инновационных технологий, чтобы сделать его максимально эффективным. Владение речью, сформированная коммуникативная компетенция – важнейший человеческий навык, причем, не только в профессиональной деятельности, а во всех сферах жизни. Не подлежит сомнению, что будущие выпускники вузов, не имея развитого умения общаться на изучаемом языке, не будут готовы пользоваться языком как средством коммуникации и получения профессиональных знаний в полной мере, не будут готовы к участию в диалоге культур, не будут готовы к самосовершенствованию и

самообучению в профессиональной сфере в необходимом для себя объеме.

Личностно-ориентированный подход предполагает обучение студентов с учетом их индивидуально-психологических возможностей и склонностей к профессиональной деятельности, наиболее полное раскрытие личностного потенциала обучающихся. Это не только приобретение студентом знаний, умений, навыков, но и формирование и совершенствование интеллекта, психики, творчества, изобретательности и других личностных и когнитивных характеристик. В этом случае мы считаем необходимым делать упор на новых психодиагностических моделях и индивидуализированности процесса обучения.

Применение деятельностно-прагматического подхода обеспечивает профессиональную направленность курса, способствует формированию профессионально-коммуникативной компетенции студентов, в частности направления «Экономика».

Современный будущий экономист, обучаясь в вузе, должен не только получать профессиональные знания, умения и навыки, но и иметь возможности для получения и развития коммуникативных компетенций в условиях глобализации и расширения международного сотрудничества. В связи с этим особо важное значение в системе подготовки экономиста приобретает этап ориентации на лингвокультурологический подход. В Ошском Технологическом университете им. М.М. Адышева преподавателями предполагается обучение студентов межкультурным навыкам общения, необходимым для обеспечения их профессиональной деятельности (проведение межбанковских операций; встречи с российскими инвесторами; взаимодействие сотрудников кыргызских фирм с российскими компаниями, квалификационное обучение), что способствует формированию у студентов мотивации к изучению русского языка как средству общения, освоению основ делового общения на русском языке, знанию тонкостей русского менталитета, их национальных традиций. Русский язык как социокультурное явление в нашем случае – это средство овладения русской культурой. Студентам необходимо познать и усвоить не только русский язык, но и культуру, обычаи страны изучаемого языка, они должны

быть способны продемонстрировать все это в межкультурном общении на русском языке для успешного внедрения международного сотрудничества.

Для профессионально ориентированного обучения русскому языку мы выделяем такие принципы как: принцип профессиональной направленности обучения; принцип интегрированного обучения русскому языку; принцип укрупнения дидактических единиц; принцип аутентичности дискурсивных материалов, принцип учета родного языка обучающихся.

Одно из основных направлений решения проблемы профессиональной ориентированности изучения иностранного языка исследователи видят в реализации принципа профессиональной направленности обучения. Профессионально ориентированное обучение является основной целью в экономическом вузе. Как известно, проблема профессиональной направленности обучения возникла уже достаточно давно и освещена во многих трудах как за рубежом, так и в Кыргызстане.

Задачи профессионально ориентированного обучения русскому языку студентов – экономистов решаются нами в процессе преподавания практического курса русского языка, их решение осуществляется в ходе теоретического обучения, речевой практики, самостоятельной работы, научно-исследовательской работы.

Логика преподавания практического курса русского языка в контексте профессиональной деятельности, их целевое назначение предполагают обязательное включение профессиональных задач в содержание практических занятий по русскому языку. Однако для того, чтобы возможности учебной дисциплины были реализованы, необходимо выяснить характер и содержание предлагаемых студентам задач, технологию процесса организации их решения, специфику оценивания результатов, а главное разработать учебно-методическое сопровождение, обеспечивающее продуктивность накопления опыта их решения.

Большинство зарубежных и отечественных методистов считают, что неязыковые факультеты вузов должны тесно сотрудничать с профилирующими кафедрами и совместно участвовать на этапе языковой подготовки будущего высококвалифицированного специа-

листа. Профессиональная ориентация обучения в Кыргызстане опирается на концепцию о профессионально ориентированном обучении, организуется с учетом запросов на специалистов, требований высших учебных заведений к поступающим, профессиональных интересов, склонностей и возможностей самих будущих студентов.

Особенностью профессиональной направленности обучения в Кыргызстане большое значение придается приобретению обучающимися практического опыта в той или иной профессии. Акцент делается на интерактивных, креативных формах и методах обучения.

Перед преподавателем стоит первоочередная задача: правильно подобрать текстовой и коммуникативно практический контент. В нем должны присутствовать обязательно тексты по специальности, грамматический материал, необходимое количество реализуемых упражнений и заданий. В педагогике и методике были предприняты попытки обучения в контексте профессии. В Концепции контекстного обучения, разработанной Вербицким А.А. в 1991 году, усвоение социального опыта осуществляется в результате активной деятельности субъекта. Реализация в учебном процессе технологии контекстного обучения базируется на том, что целенаправленное освоение студентом профессиональной деятельности невозможно вне контекста его жизненной ситуации, в которую включается не только он сам, но и внешние условия [2].

Принцип профессионально направленного обучения следует рассматривать как осуществление методологических и организационно методических установок, определяющих подбор, компоновку и порядок использования дидактических и профессионально-педагогических средств преподавателя. Данное направление определяет организацию процесса профессионально ориентированного обучения и оно должно гарантировать достижение поставленных целей профессиональной подготовки будущего специалиста.

В современных условиях сложность и важность задач, решаемых экономистами и финансистами в области предупреждения и ликвидации кризисных явлений, требует от экономических специалистов быстрого анали-

за ситуации, выбора нестандартного решения и его воплощения. Для этого выпускнику необходимы знания, навыки, умения, способность к критическому мышлению, которые позволят решать задачи по предназначению и преодолевать трудности в любых финансовых ситуациях. Анализ профессиональной деятельности будущих экономических специалистов показывает необходимость знания экономических законов, ситуаций и других неожиданных моментов. Конечно, определенный вклад в подготовку экономистов вносят и языковые дисциплины. Встает задача обоснования и разработки модели методики профессионально направленного обучения практическому курсу русского языка, способствующую формированию их готовности к деятельности в профессиональных ситуациях.

Проектная технология предоставляет отличные возможности для профессионально ориентированного обучения. Теоретико-методологические основы проектных технологий подробно освещены в работах Н.А. Ахметовой, Е.С. Полат, Г.К. Селевко, Ж.Ж. Таштанкуловой и др. [2]–[4]. В основе проектной технологии лежит умение студента ориентироваться в информационном пространстве и самостоятельно конструировать свои профессионально-прикладные и практико-ориентированные знания.

Принцип интегрированного обучения русскому языку как неродному

В мировом образовании понятие «компетентность» выступает в качестве центрального понятия, так как обладает интегративной природой, вбирает в себя ряд однородных умений и знаний, относящихся к широким сферам культуры и деятельности, а также объединяет в себе теоретический и практический компоненты образования, направленные на результат. Во многих исследованиях высказаны конкретные пути реализации профессионально ориентированного обучения, в том числе с помощью организации межпредметных связей общеобразовательных и специальных дисциплин.

Интеграция гуманитарных дисциплин, в частности языковых, с дисциплинами специализации и общепрофессиональными дисциплинами способствует прагматизации высшего образования. Происходит сближение со спецификой

будущей профессиональной деятельности выпускника. Она находит выражение в единстве целей, содержания, принципов, форм организации процесса обучения и воспитания студентов по направлению «Экономика». В методике используют два направления интеграции: вертикальное (внутрипредметное) и горизонтальное (межпредметное). Внутрипредметная интеграция учитывает обучение всем видам речевой деятельности: аудированию, говорению, чтению, письму; также преподавание неродному языку должно учитывать обучение коммуникативной компетенции, которое состоит из субкомпетенций (языковой, социолингвистической, социокультурной, прагматической, дискурсивной, стратегической)[1]. Межпредметная интеграция – обязательное условие обучения русскому языку в неязыковых вузах. Большая часть педагогов и лингводидактов рассматривают учебную и профессиональную ориентацию как две смежные области, два этапа единого процесса профессионального самоопределения молодежи.

Принцип укрупнения дидактических единиц на основе взаимосвязи различных компонентов учебного процесса

Обучение профессионально ориентированному русскому языку обладает объективной тенденцией к укрупнению. Используя концепцию П.М. Эрдниева о взаимосвязи и взаимопереходах, следует выделить крупными блоками целостные группы родственных единиц содержания обучения [5].

Одним из приемов УДЕ является уплотнение информации — генерализация, которая реализуется через совокупность следующих правил: уделять внимание применению общеучебных умений, искать общие способы, подходы выполнения творческих упражнений в новых ситуациях; использовать таблицы, схемы. Например: сложные упражнения можно дать в виде таблицы, объединив их в группы: сложносочиненные, сложноподчиненные, бессоюзные предложения. Примеры можно давать из учебников по экономике.

Преимуществами принципа аутентичности дискурсивных материалов является то, что обучение на аутентичном материале поможет быстрее

адаптироваться студентам при переходе к языку специальности, которые в основном преподаются на русском языке. Доказано на основе эмпирического материала, что если носитель языка воспринимает в первую очередь прагматический и семантический уровни текста/дискурса и лишь в специальных целях обращается к синтаксическому и морфологическому уровню, то инофон, для которого этот язык неродной, наоборот, начинает с морфологического и синтаксического анализа отдельных предложений и только затем переходит к смыслам и прагматике текста.

В русском языке научный стиль, и в частности, написанные в нем аутентичные тексты, представляют собой особое информационно-дискурсивное пространство, следовательно, принцип аутентичности также является объективной необходимостью при обучении профессионально ориентированному русскому языку.

Принцип учета родного языка обучающихся. Основными трудностями при изучении русского языка студентами-экономистами является научный стиль речи, а именно научно-экономический подстиль. Широко распространённые в аутентичных русских научных текстах такие части речи, как причастия и деепричастия, а также причастные и деепричастные обороты не имеют такого системного развития в кыргызском языке. Трудны для студентов-кыргызов отглагольные существительные, особенно с зависимыми словами; все виды сложноподчиненных предложений, в частности, сложноподчиненные предложения с придаточным определительным и др. Действительно, профессиональный русский язык представляет значительные трудности для кыргызских студентов, так как кыргызский язык принадлежит к числу тюркских языков, который является агглютинативным языком, а русский язык представляет собой флективный язык.

Проблемой для кыргызскоговорящих студентов представляет русское ударение, усвоение интонационных конструкций. При обучении

чтению, аудированию и говорению интонация играет чрезвычайно важную роль: для выражения целей высказывания в кыргызском языке обычно используются словообразовательные средства, т. е. специальные служебные и модальные слова: (-би?), (-ба?), (бу) и др. сингармонические варианты, – а в русском языке значения предложения с одинаковым синтаксическим строением и лексическим составом могут различаться при помощи разных интонационных конструкций. Это отличие сильно затрудняет усвоение русской интонации.

Лексические трудности в плане выражения заключаются, прежде всего, в определении значений многозначных слов.

Для кыргызских студентов сложным оказывается различие и распознавание лексических значений приставок русских глаголов, их временных значений и видовых значений, особенно при употреблении глаголов движения в прямом и в переносном значениях.

В грамматическом плане кыргызскому языку не свойствен род слов, что является характерной чертой русского языка. В связи с этим согласование в словосочетаниях и предложениях по роду вызывает многочисленные ошибки. Все это вызывает затруднения при речевом общении на профессиональные темы.

Фонетические, лексические, морфологические, синтаксические различия в системах двух языков и культур оказывают большое влияние на овладение русским языком через аутентичные профессиональные тексты. Учет таких факторов является необходимым условием повышения эффективности учебного процесса.

Эмпирические исследования на материале русского и кыргызского языков показали, что ошибки в речи на изучаемом языке происходят из-за трудностей и сложностей изучаемого материала. В связи с этим необходимо улучшить методику преподавания.

30.01.2019

Список литературы:

1. Ахметова, Н.А. Использование метода проектов при обучении устному общению на русском языке как неродном / Н.А. Ахметова, Ж.Ж. Таштанкулова // Педагогика и психология: актуальные вопросы теории и практики: материалы VIII Междунар. науч.-практ. конф. – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. – №3(8). – С. 44–47.
2. Ахметова, Н.А. Метод проектов и его функции в обучении устному общению на русском языке студентов-бакалавров / Н.А. Ахметова, Ж.Ж. Таштанкулова // Перспективы развития научных исследований в XXI веке. – 2016. – С. 71–75.
3. Ахметова, Н.А. Цели обучения практическому курсу русского языка / Н.А. Ахметова, З.Б. Чатоева // Вестник Кырг. национального ун-та. – 2007. – Серия 1. – Выпуск 5. – С. 42–45.
4. Вербицкий, А.А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход: Метод. пособие / А.А. Вербицкий. – М.: Высшая школа, 1991. – 207 с.

5. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: Учеб. пособие для студ. пед. вузов и системы повыш. квалиф. пед. кадров / Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркина, М.В. Моисеева, А.Е. Петров; под ред. Е.С. Полат. – М.: Издательский центр «Академия», 2002. – 272 с.
6. Селевко, Г.К. Современные образовательные технологии: Уч. пособие / Г.К. Селевко. – М.: Народное образование, 1998. – 256 с.
7. Черепанова, Л.В. Формирование лингвистической компетенции при обучении русскому языку / Л.В. Черепанова. – Новосибирск: Наука, 2006. – 299 с.
8. Эрдниев, П.М. Укрупнение дидактических единиц как технология обучения / П.М. Эрдниев. – М., 1992.

References:

1. Ahmetova N.A., Tashtankulova ZH.ZH. Using the project method in teaching oral communication in Russian as non-native. *Pedagogika i psihologiya: aktual'nye voprosy teorii i praktiki: materialy VIII Mezhdunar. nauch.-prakt. konf.* [Pedagogy and Psychology: Actual Issues of Theory and Practice: Proceedings of the VIII Intern. scientific-practical conference]. CHEBOKSARY: CNS «Interaktiv plus», 2016, no. 3(8), pp. 44–47.
2. Ahmetova N.A., Tashtankulova ZH.ZH. The project method and its functions in teaching oral communication in Russian of undergraduate students. *Perspektivy razvitiya nauchnyh issledovanij v XXI veke* [Prospects for the development of scientific research in the XXI century], 2016, pp. 71–75.
3. Ahmetova N.A., CHatova Z.B. Objectives of learning the practical course of the Russian language. *Vestnik Kyrg. nacional'nogo un-ta* [Bulletin of Kyrgyz national university], 2007, ser. 1, iss. 5, pp. 42–45.
4. Verbickij A.A. *Aktivnoe obuchenie v vysshej shkole: kontekstnyj podhod: Metod.posobie* [Active Higher School Education: A Contextual Approach]. M.: Vysshaya shkola, 1991, 207 p.
5. Polat E.S., Buharkina M.YU., Moiseeva M.V., Petrov A.E. *Novye pedagogicheskie i informacionnye tekhnologii v sisteme obrazovaniya: Ucheb. posobie dlya stud. ped. vuzov i sistemy povysh. kvalif. ped. kadrov* [New pedagogical and information technologies in the education system: Textbook. For students. ped. universities and higher systems. quali ped. frames]. M.: Izdatel'skij centr «Akademiya», 2002, 272 p.
6. Selevko G.K. *Sovremennye obrazovatel'nye tekhnologii: Uch. posobie* [Modern educational technologies]. M.: Narodnoe obrazovanie, 1998, 256 p.
7. CHerepanova L.V. *Formirovanie lingvisticheskoy kompetencii pri obuchenii russkomu yazyku* [Formation of linguistic competence in teaching Russian]. Novosibirsk: Nauka, 2006, 299 p.
8. Erdniev P.M. *Ukrupnenie didakticheskikh edinic kak tekhnologiya obucheniya* [Enlargement of didactic units as a learning technology]. M., 1992.

Сведения об авторе:

Капарова Клара Маматибраимовна, старший преподаватель, кафедры кыргызского и русского языков
Ошского технологического университета им. М.М.Адышева
OrcidID: 0000-0002-6994-2907

723503, Кыргызская Республика, г. Ош, ул. Н. Исанова, 81